

Французскій переводъ статьи гр. Толстого:

„ЖЕНЩИНАМЪ“. *)

Ainsi qu' il est dit dans la Bible, à l' homme et à la femme il a été donné une loi: à l' homme la loi du travail; à la femme celle de l' enfantement des enfants.

Quoique d' après notre science et « nous avons changé tout cela, » — la loi pour les hommes comme pour les femmes reste immuable, comme le coeur reste à sa place, et sa violation se punit infailliblement de mort.

La différence ne consiste en ce que pour l' homme la violation de la loi se punit par la mort dans un avenir tellement proche, qu' on peut l' appeler le présent, — quand à la femme, la violation de la loi se punit dans un avenir beaucoup plus éloigné. La violation générale à la loi de tous les hommes anéantit l' humanité immédiatement; la violation à la loi de toutes les femmes anéantit l' humanité de la génération future...

La violation des hommes à la loi a commencé il y a longtemps dans les classes, qui ont pû opprimer les autres, et en augmentant toujours a continué jusqu' a nos jours, et de nos jours est arrivé à l' apogée, jusqu' à la folie, jusqu' au délire, consistant dans la renégation excessive de la loi, jusqu' à l' idéal, exprimée par le prince Blochine et partagée par Renan et par tout le monde civilisé: les machines travailleront et les hommes seront des boules de nerfs qui se délectent.

*) Для журнала «Revue de Paris et de St.-Pétersbourg.»